

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ О МЕЖДУНАРОДНОМ
АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

(Москва, 22 октября 1990 года)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Великого Герцогства Люксембург, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

руководствуясь стремлением к выполнению положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанного в Хельсинки 1 августа 1975 года, в частности, относящихся к развитию транспортного сообщения,

желая облегчить автомобильные перевозки пассажиров и грузов между их странами и транзитом по их территориям и способствовать таким образом развитию туристического и коммерческого обмена,

согласились о нижеследующем:

Область применения

Статья 1

1. Положения настоящего Соглашения применяются к перевозкам пассажиров и грузов по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, перевозчиками одной Договаривающейся Стороны на автотранспортных средствах, зарегистрированных на территории этой Договаривающейся Стороны, с территории или на территорию другой Договаривающейся Стороны или третьей страны, а также транзитом по территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Ни одно из положений настоящего Соглашения не дает права перевозчику одной из Договаривающихся Сторон осуществлять перевозку между двумя пунктами, расположенными на территории другой Договаривающейся Стороны.

Перевозки пассажиров

Статья 2

1. Для регулярных перевозок пассажиров требуются разрешения. Такие перевозки организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Предложения об организации таких перевозок заблаговременно передаются

друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать следующие данные: наименование перевозчика (фирмы), маршрут следования, расписание движения, тариф, пункты остановок, посадки и высадки пассажиров, а также период эксплуатации и регулярность выполнения перевозок.

3. Компетентный орган каждой Договаривающейся Стороны выдает разрешение на участок пути, расположенный на ее территории.

Статья 3

1. Для нерегулярных перевозок пассажиров требуются разрешения. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются ежегодно или по мере необходимости определенным количеством бланков разрешений, действительных на одну или на определенное количество поездок туда и обратно.

2. Компетентный орган каждой Договаривающейся Стороны выдает разрешение на участок пути, расположенный на ее территории.

Статья 4

1. Разрешений не требуется на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров автобусами в случаях, если группа одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе:

а) в продолжение всей поездки, начинающейся и заканчивающейся на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) в продолжение одной поездки, начинающейся на территории Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивающейся на территории другой Договаривающейся Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию пустым.

2. Разрешение не требуется при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. В случаях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, на борту автотранспортного средства должен находиться список пассажиров или проездной документ, содержащий список пассажиров.

Перевозки грузов

Статья 5

Автомобильные перевозки грузов, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются на основе разрешений, предварительно выдаваемых компетентными органами

Договаривающихся Сторон.

Статья 6

1. Разрешения, указанные в статье 5 настоящего Соглашения, не требуются на выполнение перевозок:

- а) движимого имущества при переселении;
- б) предметов и произведений искусства, предназначенных для ярмарок и выставок или для некоммерческих целей;
- в) декораций, принадлежностей, музыкальных инструментов, имущества и предметов для киносъемок, радио- и телевизионных передач;
- г) имущества для театральных, цирковых, музыкальных и спортивных мероприятий, включая животных, гоночные автомобили и суда;
- д) поврежденных или требующих ремонта автотранспортных средств;
- е) грузов, предназначенных для оказания помощи при стихийных бедствиях;
- ж) тел или праха умерших;
- з) почты;
- и) грузов автотранспортными средствами, разрешенная полезная грузоподъемность которых, включая прицеп, не превышает 500 кг;
- к) грузов, на перевозку которых в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения, получено специальное разрешение.

Вышеуказанный перечень может быть изменен и дополнен по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Исключения, касающиеся перевозок, указанных в подпунктах "б", "в", "г", "д", применяются только в случаях, если перевозимые грузы или предметы будут реэкспортированы.

Статья 7

Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно обмениваются бланками разрешений, предусмотренных статьей 5 настоящего Соглашения в соответствии с потребностями перевозчиков.

Статья 8

1. Если вес или габариты автотранспортного средства с грузом или без груза превышают действующие на территории другой Договаривающейся Стороны нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение, выдаваемое в соответствии с внутренним законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2. Разрешения, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, могут предписывать обязательный определенный маршрут для этих перевозок.

Статья 9

Перевозчикам одной из Договаривающихся Сторон разрешается принимать груз в обратном направлении или догружать автотранспортные средства на территории другой Договаривающейся Стороны.

Общие постановления

Статья 10

Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые в соответствии с законодательством своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

Статья 11

На основании разрешений, предусмотренных статьями 3 и 5 настоящего Соглашения, перевозчик может осуществлять перевозки с территории другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию другой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

1. Водитель автотранспортного средства, выполняющий перевозки, указанные в настоящем Соглашении, должен иметь национальные или международные водительские права и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство. Национальные или международные водительские права должны соответствовать образцу, установленному Международной конвенцией о дорожном движении.

2. Автотранспортные средства, используемые для перевозок на основании настоящего Соглашения, должны быть обеспечены страхованием гражданской ответственности.

3. Перевозчики и их персонал должны соблюдать законы и правила, действующие на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 13

Разрешения и другие документы, предусмотренные настоящим Соглашением, должны находиться на борту автотранспортных средств и предъявляться по требованию контролирующих лиц.

Статья 14

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками одной из Договаривающихся Сторон по территории другой Договаривающейся Стороны на основе настоящего Соглашения, а также автотранспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от налогов и сборов, связанных с выдачей разрешений, предусмотренных настоящим Соглашением, с использованием и содержанием дорог, владением или использованием автотранспортных средств.

Статья 15

При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, пошлин и разрешений ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, конструктивно связанных с системой питания двигателя или холодильного оборудования рефрижераторных автотранспортных средств;

б) смазочные материалы и антифризы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства.

Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 16

1. Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением и другими международными договорами, участницами которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут регулироваться национальным законодательством каждой Договаривающейся Стороны.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров и соглашений, участницами которых они являются.

Статья 17

Расчеты и платежи, вытекающие из выполнения настоящего Соглашения, будут

осуществляться в соответствии с действующими между Договаривающимися Сторонами на день платежа договорами о платежах.

Статья 18

Пограничный, таможенный, санитарный и ветеринарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

Статья 19

Практические вопросы, связанные с осуществлением перевозок пассажиров и грузов, предусмотренных настоящим Соглашением, могут регулироваться между организациями и предприятиями Договаривающихся Сторон.

Статья 20

1. В случае нарушений постановлений настоящего Соглашения перевозчиком одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны компетентный орган этой Договаривающейся Стороны информирует об этом компетентный орган Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано автотранспортное средство.

2. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, где было совершено нарушение, может просить компетентный орган другой Договаривающейся Стороны:

а) сделать перевозчику - нарушителю предупреждение;

б) лишить перевозчика временно, частично или полностью права осуществлять перевозки по территории Договаривающейся Стороны, где было совершено нарушение.

3. Компетентный орган, который принял такую меру, информирует об этом компетентный орган другой Договаривающейся Стороны.

4. Положения настоящей статьи не исключают санкции, применяемые в соответствии с законами и правилами, действующими на территории Договаривающейся Стороны, где было совершено нарушение.

Статья 21

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить по предложению компетентного органа одной из

Договаривающихся Сторон совещания для решения возникающих вопросов и обмена информацией об использовании выданных разрешений.

Статья 22

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после обмена дипломатическими нотами, извещающими о его утверждении или ратификации.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок. Оно теряет силу через 90 дней после его денонсации по дипломатическим каналам одной из Договаривающихся Сторон.

Совершено в г. Москве 22 октября 1990 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**ПРОТОКОЛ
О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ О
МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ СООБЩЕНИИ**

(Москва, 22 октября 1990 года)

В отношении применения Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Великого Герцогства Люксембург о международном автомобильном сообщении, подписанного 22 октября 1990 года, достигнута договоренность о нижеследующем:

1. В смысле названного Соглашения под компетентными органами следует понимать:

с Советской Стороны:

по статьям 2, 3, 5, 6, 7, 20 и 21 Соглашения и 6 настоящего Протокола - Министерство транспорта Российской Советской Федеративной Социалистической Республики (РСФСР);

по статье 8 - Министерство транспорта РСФСР, Министерство внутренних дел СССР и органы управления дорожным хозяйством союзных республик;

с Люксембургской Стороны:

Министерство транспорта Люксембурга.

2. В смысле Соглашения следует понимать:

а) под термином "перевозчик" - физическое или юридическое лицо, которое

либо в Союзе Советских Социалистических Республик, либо в Люксембурге имеет право выполнять автомобильные перевозки пассажиров или грузов в соответствии с законодательными положениями, действующими в его стране;

б) под термином "автотранспортное средство":

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, т.е. автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 9 мест для сидения, включая место водителя, а также прицеп для перевозки багажа;

в) под термином "регулярные перевозки" - перевозки пассажиров между территориями Договаривающихся Сторон или транзитом по их территориям с определенной периодичностью, по установленным заранее маршруту, тарифам, расписанию, пунктам остановок, посадки и высадки пассажиров;

г) под термином "нерегулярные перевозки" - все остальные перевозки.

3. Разрешения, предусмотренные статьями 3 и 5 Соглашения, действительны без исключения в отношении двусторонней и транзитной перевозки или перемещения порожних автотранспортных средств туда и обратно.

Разрешения, предусмотренные статьей 5 Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанности получить в соответствии с законодательством каждой страны таможенные разрешения на грузы, а также для транзита грузов.

4. Разрешения могут быть использованы только перевозчиком, которому они выданы. Они не подлежат передаче другому перевозчику.

5. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки, указанные в Соглашении, должны быть зарегистрированы в одной из Договаривающихся Сторон. Однако при перевозках, выполняемых автотранспортным средством, сформированным из тягача и полуприцепа или грузового автомобиля и прицепа, зарегистрированных в разных странах, положения Соглашения применяются ко всему автотранспортному средству, при условии что грузовой автомобиль или автомобильный тягач будут зарегистрированы на территории одной из Договаривающихся Сторон.

6. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обязуются содействовать облегчению своевременной выдачи виз для водителей автотранспортных средств и других членов экипажа, осуществляющих перевозки в соответствии с Соглашением.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения, составлен в г. Москве 22 октября 1990 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)